

NEWSLETTER

Fakulty aplikovaných jazykov
Ekonomickej univerzity v Bratislave

Leto, ročník VI. – 2018

Medzinárodná konferencia: Jazyk a politika: Na pomedzí lingvistiky a politológie III.

Dňa 21. júna 2018 sa v priestoroch Ekonomickej univerzity v Bratislave uskutočnil III. ročník medzinárodnej a interdisciplinárnej vedeckej konferencie pod názvom **Jazyk a politika: Na pomedzí lingvistiky a politológie III.** Hlavným organizátorom podujatia boli opäť Fakulta aplikovaných jazykov EUBA, a to v spolupráci s Ústavom politických vied SAV a Spoločnosťou pre regionálnu politiku pri SAV.

Všetky tri inštitúcie si uvedomujú, že aj medzi tak odlišnými vedami, akými sú lingvistika na jednej a politológia na druhej strane, je možné hľadať a nájsť viaceré spoločné prieniky. Výsledok bádania v tejto oblasti sa tak odráža vo vytváraní a upevňovaní novej hraničnej disciplíny, politickej lingvistiky, resp. politolingvistiky. Aj tretí ročník konferencie ukázal, že viacerí odborníci z domácich, či zahranič-

Z obsahu

- ❖ Medzinárodná konferencia: Jazyk a politika: Na pomedzí lingvistiky a politológie III.
- ❖ Správa z pracovného pobytu na Kube
- ❖ Pozvánka na LINGVA FEST
- ❖ Absolventky FAJ na stáži v Berlíne
- ❖ Nové publikácie pracovníkov FAJ
- ❖ Správy z prednáškových pobytov
- ❖ Rozhovor so slovenskou reprezentantkou

ných pracovníkov majú záujem o výskum vzťahu jazyka a politiky.

Konferencia mala opäť medzinárodný charakter. Okrem pracovníkov z viacerých slovenských univerzít a SAV sa v ňom nachádzajú aj texty od našich veľmi blízkych kolegov z Českej republiky a Rakúska, ale do radu autorov sa zaradili aj kolegyne z Ruska.

Napriek skutočnosti, že obsah konferencie bol v pozvánke organizátormi úzko vyhranený, výskumníci prepojenia jazyka a politiky znovu preukázali, že vôbec nejde o fenomén, ktorý je možné pravidelne predstavovať na viacerých ročníkoch konferencie.

Ako z obsahu aj z konferenčného zborníka vyplýva, opäť sa podarilo získať pod jednu strechu a do jednej konferenčnej miestnosti zástupcov tak jazykovedy, ako aj politológie, ktorých rady doplnili bádatelia rôznych spoločenských fenoménov, akými sú masmediálna komunikácia a interkultúrne vzťahy. Môžeme tak na tomto mieste zopakovať, že jazyk a politika sú bezprostredne spojené, že existencia politiky bez jazyka prakticky nie je mysliteľná, preto práve cez výskum jazyka politiky je priam nevyhnutné skúmať jazyk interdisciplinárnou perspektívou.

Radoslav Štefančík (KIK)



NA KUBE

V rámci bilaterálnej dohody medzi Ministerstvom školstva SR a Kubánskou vládou sa VŠ učiteľom a študentom ponúka možnosť zúčastniť sa študijného pobytu na Kube v rozmedzí od 1 do 6 mesiacov. Ponuku študovať na Kube dostala aj naša fakulta a vo februári 2018 sme vycestovali (dve vyučujúce z katedry románskych a slovanských jazykov a traja študenti) do „iného sveta“ alebo dokonca do „inej galaxie“. My sme strávili na Kube šesť týždňov, naši študenti šesť mesiacov, takže určite budú mať v budúcom čísle o čom rozprávať.

Kuba je úplne iný svet, aký poznáme, na aký sme zvyknutí, aký sme doteraz navštívili, alebo aký si vieme predstaviť. Ťažko sa dá všetko prerozprávať, treba to zažiť. Keďže od roku 1959 je v krajine socializmus, teda vláda jednej strany (komunistickej samozrejme), je to krajina absolútne izolovaná. Od roku 1989 je izolovaná politicky (po páde socializmu v Sovietskom Zväze a Európe má kontakty len s Venezuelou a Čínou), je izolovaná ekonomicky (kvôli embargu zo strany USA), technologicky (veľmi ťažko sa na Kubu dostáva internet, keďže Spojené Štáty kontroľujú satelity, Kubánci musia prácne a nákladne ťahať nejaké káble cez more, tým pádom je internetový signál slabý, drahý a dostupný len v parkoch). Je to krajina izolovaná aj geograficky, pretože to je ostrov, ktorý sa ľahko kontroluje, takže sa tam nedostane absolútne nič z vonkajšieho sveta, napr. nejaká rádiová alebo televízna stanica, ako v bývalom ČSSR.



Kuba je prírodné, architektonické, spoločenské, technologické a politické múzeum minulého storočia. To znamená, že cesty sú takmer prázdne, lebo áut je málo. Po tých prázdnych cestách občas prebehne krásny vyblýskaný ružový, zelený alebo čierobiely americký Chevrolet alebo Ford z 50-tych rokov 20. st. (ale len v Havane a na Varade-re). Inde skôr uvidíte nejakú starú škodovka 105 alebo tú úplne starú Škoda 1000, oveľa viac vidno Ladu alebo Moskvíč. Je záhadou, akým spôsobom Kubánci tieto autá udržiavajú, pretože náhradné diely sa už nevyrábajú ani ne-

predávajú a je zázrak, že niektoré vôbec ešte jazdia, okrem motora už nič iné nefunguje, dvere sa neotvárajú (len šoférove), lebo nemajú páčky a šofér vás musí otvoriť zvonku. Nedajbože, aby ste mu s tými dverami tresli, vlasy sa mu postavia dupkom a dvere odpadnú. Okná buď sú nastalo zavreté alebo tam nie sú. Ten druhý prípad je lepší, keďže na Kube je priemerná teplota 30°. Takéto auto môže stať aj 15 000 Eur, ak je vôbec nejaké na predaj. Kto má na Kube auto, je kráľ. Ľudia väčšinou jazdia na bicykli, mladí, ktorí majú šťastie a ich rodičia majú správnu funkciu v strane alebo pracujú s turistami, si môžu dovoliť kúpiť moped na batériu, ktoré dovážajú z Venezuely.

Najlepšie zarábajú taxikári. Všetci robia taxikárov (lekári, učitelia, inžinieri) a všetci taxík potrebujú, pretože iná doprava na Kube zlyháva. Taxikár zarobí aj 2000-3000 Eur na mesiac, lekár 50 Eur, učiteľ 40, robot-

ník vo fabrike 20. Stále ešte fungujú konské povozy aj ako MHD, majú aj svoje zastávky a ŠPZ. Tiež samozrejme chodia MHD autobusy, akejkol'vek farby, druhu a ročníka, aj tie žlté školské americké zo 40-tych rokov aj kvázi nejaké diaľkové modernejšie dovezené z Číny. (Všetko sa vozí z Číny.) Tie „nové“ (čo Číňania vyradili, ale sú najmodernejšie, čo na Kube majú), hoci sú „moderné“ a majú aj klímu, nie sú vôbec pohodlné a praktické na transport v meste, pretože majú len predné dvere, cez ktoré sa nastupuje aj vystupuje, autobusy sú vždy plné (bratislavská 39 je luxus), v úzkej uličke sa stojí aj v dvoch radoch a ešte sa musia okolo predrtať tí zozadu, čo chcú vystúpiť (tzv. kúpeľ tiel). Na jednej zastávke sa stojí aj 10 min, kým sa to všetko pretrieďa. Šofér väčšinou na dvere nevidí, lebo tam je najplnšie a keď sa mu zdá, že do autobusu už nevojde ani špendlík, zavrie a poslednému zúfalcovi nechá polovicu tela von. Kolegyni sa to stalo, museli sme ju ťahať dnu za ruky. Potom čakáte, kedy sa pod tou váhou, čo vezie, prevráti v nejakej zákrute. Cesta, ktorá by u nás

trvala MHD 10 min, trvá na Kube hodinu aj viac. V každom meste MHD funguje inak, poskytnúť to, čo majú. Najlepšie sú asi konské záprahy, lebo je ich viac, chodia častejšie, ste na vzduchu a sedíte. A tiež vidíte, kde máte vystúpiť. V preplnenom alebo akomsi obrnenom autobuse nič nevidíte. Kubánci vám s informáciami ochotne pomôžu, ak samozrejme viete po španielsky. Po anglicky vedia len: „Where are you from?“, na



nadviazanie rozhovoru, potom nasleduje vymenovávanie štátov už v španielčine (o Slovensku ešte nepočuli, poznajú len ČSSR). Nikdy neviete, kam autobus, ktorý prišiel na zastávku, ide, to sa musíte spýtať šoféra, alebo ľudí pred vami, ktorí sa už informovali a podávajú informáciu ďalej. No a samozrejme, musíte vedieť, či tá cieľová stanica, ktorú si ľudia podávajú z úst do úst ide aj cez váš cieľ cesty, ak to neviete, musíte sa pýtať ďalej a kým sa dozviете, či na ten autobus teda môžete nastúpiť alebo nie, je plný a už sa do neho nedostanete. Ďalší môže prísť aj o dve hodiny alebo nemusí prísť vôbec.

Na Kube vybavíte len jednu vec za jeden deň. Dost' času vám zaberie, kým sa tam dopravíte, no a na všetko si musíte vystáť radu. Všade sú nekonečné rady, niekedy aj na pár hodín: na výmenu peňazí v banke, na internetovú kartu na pošte, v tých pár obchodoch, čo sú tam, atď. Kubánci totiž všetci pracujú pre štát a je im úplne jedno, koľko štát zarobí, oni či sa snažia alebo nie, zarobia vždy len 20-30 Eur na mesiac (malá plechovka piva stojí 2 Eurá, ale 1l rumu pár centov, neznačkový). Keď niekam vojdete, zamestnanec väčšinou telefonuje alebo debatuje s kolegom a napriek tomu, že vás vidí, pokračuje v začatej činnosti. Ak vás náhodou napadne sťažovať sa (lebo Kubánci sa nesťažujú), tvári sa, že nepočuje a vy môžete vykrikovať do vetra, ešte



sa na vás všetci čudne pozerajú, čo vám je. Heslo nášho pobytu a rada, ktorú vám dajú všetci Kubánci, je: PACIENCIA (trpezlivosť). Keď sme si chceli zarezervovať lístok na diaľkový autobus, museli sme si vystáť radu od 9.00 do 14.00. Zoznámili sme sa so všetkými v rade. Nikto z nich nebol nervózný alebo nahneváný, nemali nič iné na robote. Ich najobľúbenejšou činnosťou je vysedávanie pred domom.

Bývali sme v tzv. „hotelíku“, v univerzitnom kampuse, spolu s niekoľkými žabkami, ktoré vychádzali hlavne v noci. Po kolegyni jedna aj poskákala (v noci), počuli

sme do vedľajšej izby len výkriky smrti, doteraz vraj cíti jej studené labky na ramene. Už teda vieme, prečo sa hovorí: „Si studený ako žaba.“ Hotelík pozostával z dvoch izieb, kuchynky a na kubánske pomery luxusnej kúpeľne (napriek žabkám), hoci niektorým spolubývajúcim, ktoré ešte nepoznali Latinskú Ameriku, sa nie veľmi pozdávala (tá kúpeľňa). Ale mali sme aj sprchu a teplú vodu, čo nie je na Kube samozrejmé. Kubánci na internáte zachytávali vodu do vedier, cez deň nechali vyhriať a večer sa osprchovali alebo teda pooblievali. Napriek týmto podmienkam, Kubánci vždy chodia čistí, voňaví, vypratí, aj mladí, aj starí, čo sa o mnohých Slovákoch nedá povedať, hoci máme teplú vodu a sprchu každý doma. V izbe boli len tri posteľe a tri vstavané plechové skrine, ani jedna stolička alebo stolík. Na to sme mali kufre. Ale vďaka Bohu za hotelík, lebo keď sme prvýkrát videli internát, kde bývajú kubánski študenti, nechápali sme najprv, čo to je. Vyzeralo to ako opustené sklady, s rozbitými oknami, plesnivými stenami... Čudovali sme sa, načo to v kampuse je, až kým z jedného okna nevypadla kniha organickej chémie a pochopili sme, že vypadla zo študentskej izby. Neverili sme vlastným očiam. Náš hotelík bol naozaj HOTEL.

Na Kube môže študovať každý mladý človek zadarmo, ešte dostane aj nejaké štipendium a každý väčšinou aj študuje. Pretože, čo iné by robili? Okrem turistického ruchu a štátnej správy sa nedá nikde pracovať. Nič sa tam nevyrába, ani nič nepestuje (okrem trstiny a tabaku), nič nechovajú, nič sa nestavia (občas nejaký hotel). Veľa mladých ľudí po škole zostáva doma u rodičov a nudí sa (a posedáva pred domom). Alebo sa oženia, majú deti, rozvedú sa, atď. Nemajú kam ísť, nemajú čo robiť a najhoršie je, že nemajú žiadne vyhliadky, žeby sa to zmenilo. Jediný zdroj príjmu sú turisti, všetci sa chcú dostať s nimi do kontaktu, je to ich jediná nádej, že sa možno z Kuby dostanú alebo si aspoň niečo zarobia alebo im turisti niečo nechajú. Nechala som

tam celý kufor, všetko: oblečenie, uteráky, topánky, hodinky, naozaj všetko, aj ponožky.

Šesť týždňov sme jedli na obed a na večeru kura s ryžou, vždy na rovnaký spôsob, ledva posolené, lebo aj soli je málo. Občas nám k tomu nakrájali surovú kapustu, inokedy paradajky alebo uvarili tekvicu (na spestrenie). To bola strava pre hotelík, v internátnej jedálni to bolo o čosi horšie.

Ale bolo tam stále teplo, bývali sme 20 km od Varadera (jedna z najkrajších a najvyhládávanejších pláží na svete), takže

ak sme nemuseli ísť niečo do mesta vybaviť alebo kúpiť, nemali sme nejaké „vyučovanie“, zašli sme na Varadero a ocitli sa v rozprávkovej krajine.

Kuba má nádherné dlhé prázdné pláže s bielym pieskom, tyrkysové more, nedotknutú prírodu, národné parky, krásne mestá s koloniálnou architektúrou, široké ulice bez reklamných billboardov a plagátov, prakticky bez áut alebo úzke uličky oživené len zvukom a spevom kapiel starých Kubáncov v bielych klobúkoch. A je tam bezpečne. Turisti z celého sveta vidia len túto podobu Kuby, to, čo som písala predtým, sme zažili my, lebo sme bývali, jedli a cestovali ako Kubánci. Ale stálo to za to. Nikdy by som tam nešla ako turista do rezortu.

Mária Spišiaková (KRASJ)



V dňoch 30.5. – 3.6. 2018 sa na Ekonomickej univerzite v Bratislave konalo „Stretnutie polyglotov“ (po anglicky Polyglot Gathering), na ktorom sa zúčastnilo 538 obdivuhodných ľudí z 56 krajín sveta. Týmto počtom sa akcia stala doteraz historicky najväčším stretnutím polyglotov na svete. Ako sa polyglotom páčilo v Bratislave?



Polyglot Gathering (www.polyglotbratislava.com) je neformálne každoročné podujatie, ktoré sa v tomto roku konalo už po druhý krát v Bratislave. Organizátormi boli Lýdia Machová z Jazykového mentoringu, ktorá pomáha ľuďom učiť sa jazyky svojpomocne a Peter Baláž, koordinátor združenia Edukácia@Internet (E@I, www.ikso.net), ktoré stojí za mnohými bezplatnými úspešnými portálmi na výučbu jazykov a úspešne propaguje používanie medzinárodného jazyka esperanto. Dôležitým partnerom bola aj samotná Ekonomická univerzita v Bratislave, v ktorej priestoroch sa akcia už po druhý krát uskutočnila.

Medzi najznámejších polyglotov, ktorí sa zúčastnili podujatia a zároveň sa aktívne zapojili do programu, patrí hyperpolyglot Richard Simcott, ktorý ovláda viac ako 30 jazykov a patrí k najuznávanejším súčasným polyglotom. Zároveň je aj organizátorom podobného stretnutia s názvom „Polyglot Conference“ ktoré sa koná na jeseň, každoročne v inej krajine – v tomto roku to bude Ljubljana v Slovinsku.

Hyperpolyglotov (ľudí, ktorí ovládajú na veľmi dobrej úrovni viac ako 10 jazykov) bolo na podujatí pomerne veľa – niekoľko desiatok. Patrí k nim napríklad aj Tim Keeley z japonskej univerzity Kyushu Sangyo, ktorý ovláda viac než 20 jazykov vrátane slovenčiny. Tento sa spolu so štyrmi ostatnými panelistami podelil o svoje znalosti počas panelovej diskusie s názvom „Ako zlepšiť vyučovanie cudzích jazykov (nie len) v EÚ“. Výsledkom tejto diskusie je tzv. „Bratislavský manifest polyglotov“, ktorého konečnú podobu (po zapracovaní poznámok účastníkov) odovzdajú organizátori podujatia počas júna eurokomisárovi Tiborovi Navracsicsovi, ktorý zodpovedá za vzdelávanie, kultúru, mládež a šport.



Ani Slovensko ale nezostalo bez kvalitných reprezentantov: z Košíc prišiel Vladimír Škultéty, ktorý je paradoxne omnoho známejší v Rusku ako na Slovensku – nakoľko sa tam so svojou znalosťou jazykov zúčastnil v talentovej súťaži a skončil na krásnom druhom mieste. Sám ovláda asi 20 jazykov a pracuje ako tlmočník.

Dve prednášky mala na podujatí aj jedna z dvoch hlavných organizátorov: Lýdia Machová, ktorá len nedávno založila firmu „Jazykový mentoring“, v rámci ktorej ľuďom radí, ako sa efektívne sami môžu naučiť rôzne jazyky. Jej prednášky sú medzi polyglotmi tie najnavštevovanejšie, rovnako ako sú najsledovanejšie jej videá na YouTube.

Organizátori pre účastníkov pripravili okrem hlavného programu zaujímavé aktivity, napríklad výlety s možnosťou spoznať aj rôzne kúty Bratislavy. Účastníci výletu na Devín boli nadšení kombináciou krásnej prírody a kúska histórie na jednom mieste, spojených s ochutnávkou pre nás tradičného „ríbezláku“.

Hlavnou časťou 5-dňového podujatia boli prednášky samotných polyglotov na rôzne témy súvisiace s jazykmi a učením sa jazykov, ktoré boli prezentované v rôznych jazykoch. Spolu bolo na podujatí až 95 programov! Účastníci zdieľali



tipy na učenie sa väčšieho počtu jazykov, ich udržiavania, zlepšovania prízvuku a pod. Oblúbené boli tiež workshopy, v ktorých sa prezentoval konkrétny jazyk z pohľadu človeka, ktorý sa ho chce naučiť ako cudzí jazyk. Nechýbali ani kuriózne záležitosti, ako napríklad kurz klingončiny – jazyka z filmovej série *Star Trek*.

Okrem zaujímavých prednášok sa účastníci zabavili na mnohojazyčných koncertoch, využili hernú zónu, kde si mohli zahrať spoločenské hry, zónu bez angličtiny, kde bol povolený akýkoľvek jazyk okrem angličtiny, čajovňu, kde bol priestor na pokojné rozhovory pri šálke čaju, a mnoho iného. Účastníci mali možnosť pochutnať si aj na slovenských špecialitách počas medzinárodného večera s ochutnávkou a pohostili ich aj gastro partneri podujatia – Pizza smile, Džúsbar a University coffee bike. Hlavným cieľom organizátorov bolo vytvoriť pre účastníkov množstvo príležitostí spoznať iných ľudí, ktorí obľubujú jazyky, a nadviazať nové priateľstvá, čo sa aj na 100% podarilo.

Podujatie malo podporu aj u najvyšších predstaviteľov – nad akciou prebrali záštitu:

- ministerka školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky Martina Lubyová;
- primátor hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy Ivo Nesrovnal;
- rektor Ekonomickej univerzity v Bratislave Ferdinand Daňo;
- predseda Bratislavského samosprávneho kraja Juraj Droba.

Dôležitú podporu získalo podujatie aj od partnerov: Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky a BTB (Bratislavská organizácia cestovného ruchu – Bratislava Tourist Board).

Aj vďaka ich spolupráci sa u nás polygloti cítili ako doma a je pravdepodobné, že sa aj budúci ročník uskutочní opäť v Bratislave. Organizátori prvých troch ročníkov Stretnutia polyglotov z Berlína sa vyjadrili, že organizácia podujatia zo strany slovenského tímu bola znova bezchybná, a že v mnohom predčila ich očakáva-



nia. Rovnako pozitívne sa o celom päťdňovom podujatí vyjadrovali aj stovky účastníkov, pre ktorých sa Bratislava stala na týždeň ich domovom. Mnohí pricestovali do Bratislavy len za účelom Stretnutia polyglotov z tak vzdialených krajín ako je Kanada, Japonsko, či dokonca Austrália a Nový Zéland.

„Takmer sa nám nechce veriť, že sme do Bratislavy už po druhýkrát pritiahli toľko jazykových nadšencov,“ hovoria Lýdia Machová a Peter Baláž, hlavní organizátori podujatia. „Najviac sa tešíme z toho, že polygloti si

Bratislavu aj Slovensko naozaj zamilovali, a že sa im odteraz bude spájať len s príjemnými zážitkami. A výborné je, že aj druhé Stretnutie polyglotov u nás sa stalo znova najväčším takýmto podujatím celosvetovo! Až sa bojíme, koľko polyglotov k nám príde o rok ☺.

Nie je to pritom jediné podujatie, ktorým si Slovensko robí dobrú reklamu vo svete jazykových nadšencov vďaka organizácii „Edukácia@Internet“. Už v roku 2016 sa v Nitre konal 101. Svetový kongres esperanta, na ktorom sa zúčastnilo 1300 ľudí zo 60 krajín, a okrem toho organizuje Peter Baláž v rámci združenia každoročne už od roku 2007 aj Letnú školu esperanta (Somera Esperanto-Studado), na ktorú chodia stovky ľudí z celého sveta. V tomto roku to bude 14.-22.7. v Liptovskom Mikuláši. Mnohí cudzinci tak navštevujú Slovensko už pravidelne, napríklad Nicolas Viau (sám je organizátorom jazykového podujatia „Langfest“ v Montreali), ktorý k nám prišiel počas posledných päť rokov až z Kanady už po štvrtýkrát, práve kvôli spomínaným jazykovým podujatiam.

O organizátorovi

Medzinárodné občianske združenie Edukácia@Internet so sídlom v Partizánskom, ktoré obe podujatia organizuje, stojí aj za viacerými úspešnými bezplatnými portálmi na učenie sa jazykov: vytvorilo a prevádzkuje napríklad stránku slovake.eu, prvý bezplatný mnohojazyčný online kurz slovenčiny pre cudzincov. Úspešne funguje aj podobný kurz nemeckého jazyka deutsch.info alebo češtiny mluvtecesky.net aj ruštiny ruscky.info a pripravuje sa portál na výučbu poľštiny pol-ski.info. Väčšinu vzdelávacích webov podporila Európska komisia cez program Erasmus+.



Zaujímavosťou je, že združenie začalo svoje pestré jazykové aktivity vďaka medzinárodnému jazyku esperanto. Vytvorili prvý mnohojazyčný portál pre tento jazyk na svete: lernu.net a esperantu sa venujú v rôznych projektoch aj naďalej. Dokonca je tento jazyk ich pracovným jazykom v kancelárii v meste Partizánske, nakoľko sú medzinárodný tím a tento jazyk je ich jediným spoločným, v ktorom môže bez problémov navzájom komunikovať.

Peter Baláž (Koordinátor E@I), fotografie Jozef Baláž



[Domov](#) [O festivale](#) [Program](#) [Účast](#) [Užitočné](#) [Kontakt](#)

28-29. septembra 2018 – Ekonomická univerzita v Bratislave



ERASMUS+ UČITEĽSKÁ MOBILITA

V rámci učiteľskej mobility ERASMUS+

som sa zúčastnila na prednáškovom pobyte na partnerskej škole Hogskolen Telemark v nórskom mestečku Bø. Táto škola poskytuje bakalársku formu štúdia



vo viacerých študijných odboroch, okrem iných napr. obchod, manažment, informačné technológie, ochrana zdravia a sociálne služby, jazyky, kultúra a história, právo a celý rad ďalších. Menovaná vysoká škola je súčasťou University of South-Eastern Norway, súčasťou ktorej je niekoľko univerzitných kampusov. V malebnom mestečku Bø na fakulte manažmentu som mala niekoľko prednášok o význame a úlohe angličtiny – v postavení *lingua franca* v súčasnom globalizovanom svete. Venovala som sa tiež histórii tohto jazyka, vplyvom iných jazykov na rozvoj a formovanie angličtiny v priebehu vývoja až po jej súčasné postavenie, kedy zaujíma významné postavenie ako medzinárodný prostriedok pre spoločnú komunikáciu (hlavne) pri obchodných rokovaníach. Vo svojich prednáškach som tiež upozornila na potenciálne nebezpečenstvá, ktorým je tento jazyk vystavený z lingvistického hľadiska, ako aj globalizačné trendy, ktoré môžu mať aj negatívny dopad na ďalší rozvoj angličtiny v budúcnosti.

Je všeobecne známe, že jazyková úroveň (angličtiny) v škandinávskych krajinách, v tomto prípade v Nórsku je veľmi vysoká. Mala som možnosť zúčastniť sa aj na odborných seminároch z oblasti marketingu, v rámci ktorých študenti pripravovali svoje prezentácie a záverečné seminárne práce, na ktorých som sa mohla osobne presvedčiť o kvalite jazykových kompetencií študentov na navštívenej univerzite.

Mária Bláhová (KIK)



INTEGRATION OF INTERNATIONAL STUDENTS AND STAFF MEMBERS ON CAMPUS (Integrácia medzinárodných študentov a zamestnancov v univerzitnom prostredí)

Pod týmto názvom sa v apríli 2018 uskutočnil seminár a stretnutie učiteľov a nepedagogických pracovníkov univerzít, vysokoškolských a výskumných pracovísk v hlavnom meste Litovskej republiky – Vilniuse. Seminár organizovali spoločne Univerzita aplikovaných vied a Business College Vilnius.

Štvordňový seminár poskytol možnosť získať informácie o tejto pobaltskej krajine a jej konkrétnych problémoch s integrovaním cudzincov – študentov i zamestnancov – v Litovskej republike. Najväčšie percento imigrantov pochádza z krajín bývalého Sovietskeho zväzu – Ukrajiny, Bieloruska, ale aj ázijských krajín – Kazachstan, Uzbekistan a ďalšie.

Na univerzitách však študujú aj študenti z Afriky, Jamaiky, Turecka a iných neeurópskych krajín. Prednášky a semináre jednoznačne potvrdili dôležitosť a zváženie kultúrnych rozdielov, ako aj nevyhnutnú pomoc pri integrácii zo strany univerzity, ale aj štátnych orgánov pri vybavovaní potrebných dokladov pre medzinárodnú komunitu, pôsobiacu na vysokých školách v Litovskej republike.

Okrem toho si účastníci z partnerských univerzít a vysokých škôl krajín EÚ mohli overiť, resp. podeliť sa o svoje vlastné skúsenosti i problémy spojené s prekonávaním prekážok v tejto oblasti.



Mária Bláhová (KIK)

STRETNUTIE PREKLADATEĽOV AKADEMIKOV S PROFESIONÁLMI Z PRAXE

Dňa 24. januára 2018 sa na pôde Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici uskutočnilo stretnutie zástupcov univerzít, ktoré pripravujú budúcich prekladateľov so zástupcami prekladateľských agentúr. Stretnutie malo charakter workshopu s témou *Prepájanie vzdelávania s praxou a rozšírenie spolupráce medzi vzdelávacími inštitúciami a prekladateľskými spoločnosťami*. Fakultu aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave zastúpili Mgr. Dominika Fifiková, PhD. a Mgr. Jozef Štefčík, PhD. Zúčastnení si vymieňali skúsenosti z výučby prekladu a tlmočenia na akademickej pôde, zhodnotili reálny stav podmienok výučby a diskutovali o ďalších možnostiach metód výučby a prepojenia s praxou. Na stretnutí využili akademici možnosť priameho kontaktu s predstaviteľmi prekladateľských spoločností, ktorí pohľadom z bezprostrednej praxe a realističného zhodnotenia požiadaviek trhu predostreli nároky, ktoré musí absolvent prekladu a tlmočenia pre úspešné uplatnenie spĺňať. Prekladateľským agentúram univerzitní pedagógovia prezentovali zoznam požiadaviek, ktoré vznikajú v súvislosti s kvalitnou prípravou absolventov. Prekladateľské subjekty podčiarkli nevyhnutnosť ovládania nástrojov a technológií prekladu. Akademická pôda neustále čelí výzvam rozvíjajúcej sa spoločnosti a progresu, ktorý ovplyvňuje aj trh s prekladom a tlmočením, preto sú si aj pedagógovia vedomí potreby aktuali-



zácie a modernizácie okolností, za akých výučba prebieha. Spoločná predstava o spolupráci, ktorá bude prospešná pre akadémiu, prekladateľské spoločnosti a v neposlednom rade pre študentov, nadobudla konkrétne črty. Obsahom rozhovorov boli najmä prekladateľské sťažnosti, odborná prax a špecializované kurzy, na ktorých by študenti nadobudli potrebné praktické skúsenosti. Záujem a ochota realizovať ich plynuli z oboch zúčastnených strán, preto boli plány konkrétne a definovali sa ďalšie kroky smerom k ich realizácii. Všetci zúčastnení si vytvorili spoločný komunikačný kanál, vďaka ktorému budú bezprostredne v kontakte s ambíciou usporiadať ďalšie stretnutie s cieľom zhodnotenia dosiahnutých bodov a plánovania ďalšieho postupu. Za organizáciu, hladký priebeh a vysokú úroveň stretnutia ďakujeme Asociácii prekladateľských spoločností Slovenska a Filozofickej fakulte Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici.

Dominika Fifiková (KJaT)

EUROPAABGEORDNETER MARKUS FERBER HÄLT VORTRAG AN WIRTSCHAFTSUNIVERSITÄT

Am 16. März 1993 eröffnete die Hanns-Seidel-Stiftung (politische Stiftung, die der CSU in Bayern nahesteht) ein Büro in Bratislava. Seit dieser Zeit bemüht sich die Institution in der Slowakei um den Dialog mit Parteien, Vereinen und anderen Organisationen mit dem Ziel, die Demokratie zu stärken. Genau auf den Tag 25 Jahre später, kam der Europaabgeordnete Markus Ferber einer Einladung an die Wirtschaftsuniversität Bratislava nach. Als Abgeordneter mit viel Erfahrungen, seit 1994 Mitglied des EU-Parlaments, hatte er sogar den Beitritt der Slowakei in die EU aktiv mitbegleitet. Herr Ferber ging in seinem Vortrag auf die historischen Herausforderungen der EU ein, aber auch auf die gegenwärtigen Probleme. Dabei ging er auch die Situation der Slowakei ein, und wie



das Land nach dem Mord an Ján Kuciak in Brüssel wahrgenommen wird. Bei den anschließenden Fragen gingen die Studierenden insbesondere auf das Problem der Korruption ein und ihrer möglichen Bekämpfung. Der abschließende Appell des Redners richtete sich an die Studierenden: Europa könne nur eine positive Entwicklung nehmen, wenn sich junge Menschen aktiv für dessen Gestaltung einbringen.



Christian Ahlrep (KJaT)

DAAD-Stipendien

In diesem Jahr gab es wieder die Möglichkeit für die Studierenden der Wirtschaftsuniversität sich um ein Stipendium beim DAAD zu bewerben. Der DAAD bietet die finanzielle Unterstützung von vierwöchigen Sommersprachkursen in Deutschland und Studienstipendien an. Für die Sommersprachkurse erhalten die Stipendiaten eine Unterstützung von etwa 1000,00 €. Von der Wirtschaftsuniversität haben in diesem Jahr 12 Studierende ein Stipendium für einen Sommersprachkurs erhalten. Im Juni wurden Ihnen in der Residenz des deutschen Botschafters feierlich die Urkunden übergeben und Sie wurden offiziell beglückwünscht.



Christian Ahlrep (KJaT)

PRÜFUNG WIRTSCHAFTSDEUTSCH (PWD) MIT DEUTSCH-SLOWAKISCHEN INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER

Bereits seit einigen Jahren führt die Fakultät für Angewandte Sprachen gemeinsam mit der Deutsch-Slowakischen Industrie- und Handelskammer die „Prüfung Wirtschaftsdeutsch“ (PWD) durch. Nach einem Kurs von ca. 90 Unterrichtsstunden, in dem die Lerner mit dem speziellen Wortschatz und Inhalten der deutschen Wirtschaftssprache vertraut gemacht werden, gibt es die Möglichkeit die entsprechende Prüfung Wirtschaftsdeutsch abzulegen. Auf dem C1-Niveau des Europäischen Referenzrahmens für Fremdsprachen werden die Teilnehmer in den Bereichen Lesen, Schreiben und Hören geprüft. Anschließend findet eine mündliche Prüfung statt, die gemeinsam mit Vertretern der Handelskammer durchgeführt wird. Im Anschluss erhalten die Teilnehmer ein Zertifikat von der Deutschen Industrie- und Handelskammer, das



Ihnen ihre außerordentlichen Kenntnisse in der Wirtschaftssprache bestätigt. In der Arbeitswelt haben Sie somit einen klaren Vorteil gegenüber anderen Bewerbern.

Christian Ahlrep (KJaT)

VERABSCHIEDUNG DES DAAD-SPRACHASSISTENTEN DOMINIK SCHMITT

Im akademischen Jahr 2017-2018 hat Dominik Schmitt den Unterricht durch die Übernahme von einer Vielzahl von Lehrveranstaltungen unterstützt. Dies war durch die großzügige Förderung des DAAD mittels eines Stipendiums wieder ermöglicht worden. Den Studierenden hat er vor allem seine Kenntnisse auf dem Gebiet der Akademischen Sprache, der Landeskunde und Wirtschaftsdeutsch in Erinnerung bleiben. Darüber hinaus hat Herr Schmitt in diesem Jahr den Vorbereitungskurs die Prüfung Wirtschaftsdeutsch unterrichtet. Im Namen der Studierenden und Mitarbeiter der Fakultät bedanken wir uns bei Herrn Schmitt und wünschen ihm alles Gute für die Zukunft.

IN MEMORIAM AXEL STOLZE

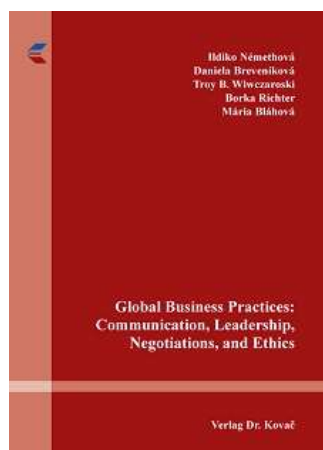
Nach längerer schwerer Krankheit verstarb am 17. Mai 2018 Privatdozent Dr. Axel Stolze im Alter von 75 Jahren. Bis zu seinem Tod war er als Geschäftsführer des Instituts für Unternehmensforschung und Unternehmensführung an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg tätig. Die Halleschen Wirtschaftsgespräche trugen seine Handschrift. Sehr gute Kontakte pflegte er zu der Wirtschaftsuniversität Bratislava. Er war für das Halle-Seminar zuständig.

Quelle: Campus Halensis
(Foto: Michael Deutsch)





Vedecká monografia **Jozefa Štefčíka** z Katedry Jazykovedy a translatológie vyšla pod názvom ***Einblicke in das Gerichtsdolmetschen in der Slowakei und seine methodisch-didaktischen Ansätze*** vo vydavateľstve Dr. Kovač Verlag v Hamburgu. Monografia poukazuje na vysoko kvalifikovanú, ale často podceňovanú prácu súdnych tlmočníkov. Kniha je určená pre súdnych tlmočníkov, právnikov, sudcov a pre pracovníkov verejných orgánov, ktorí pracujú s cudzincami ako prekladatelia alebo ako tlmočníci. Autor sa podujal prezentovať fenomén súdneho tlmočenia, a to pri porovnaní slovenského a nemeckého diskurzu. Predstavuje základné teoretické aspekty súdneho tlmočenia z pozície súdneho tlmočníka, ako aj tlmočníka ako experta v rámci medzikultúrnych mediátorov a pracovníkov pracujúcich s cudzincami. V publikácii je rovnako načrtnutý stav súdneho tlmočenia na Slovensku. Pridanou hodnotou tejto knihy je jej tretia časť, v ktorej sa autor venuje interpretácii didaktiky pri súdnom tlmočení.

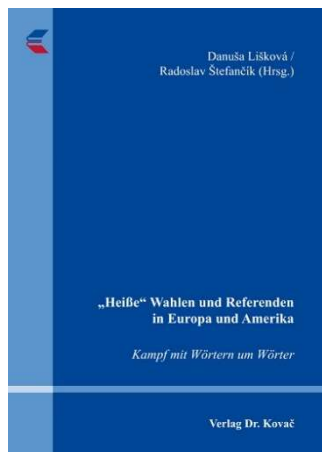


Global Business Practices: Communication, Leadership, Negotiations, and Ethics (Dr. Kovač Verlag, Hamburg) (by **Ildikó Némethová, Daniela Breveníková, Mária Bláhová, Troy B. Wiwczarowski and Borka Richter**) recognises the multinational and multicultural world of the twenty-first century and focuses on developing culturally sensitive cosmopolitan leaders with a global mindset who function as effective and ethically responsible global communicators and negotiators capable of creating cultural synergies and leading cultural change in organisations. This type of a global leader is in great demand and includes everyone whose responsibilities require them to deal with other individuals and their learned cultures. This book offers a comprehensive view into the fields of culture and communication, global leadership, intercultural business negotiations, and ethically responsible behaviour in the global context. These fields contribute to the development of global leaders in the intellectual, psychological, and social dimension. Such global leaders can transcend cultural differences to create sustainable prosperity worldwide.



Autorský kolektív pod vedením **Kataríny Seresovej** sa v publikácii s titulom ***Didaktische Strategien im Fremdsprachenunterricht*** (Hamburg: Dr. Kovač Verlag) venuje didaktickým stratégiám pri výučbe cudzích jazykov. Autori tejto kolektívnej publikácie pochádzajú v prvom rade z Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave, ale nájdeme medzi nimi aj kolegov z Fakulty medzinárodných vzťahov rovnomennej univerzity, rovnako Univerzity Komenského, Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre alebo Viedenskej univerzity. Editorke sa tak podarilo dostať pod jednu strechu skutočne fundovaných odborníkov, ktorých spája dlhoročná prax vo výučbe cudzích jazykov alebo výučby odborných predmetov v cudzom jazyku. Autori v publikácii vyjadrujú názor, že pri výučbe cudzích jazykov by sa pozornosť nemala zameriavať len na didaktiku, metodiku, na použitie moderných technológií, ale vyučujúci by mali vychádzať z praxe a pracovného života. Dôležité je však upriamiť pozornosť aj na osobnosť učiteľa. Lebo práve od učiteľa, od jeho osobnostných i odborných predispozícií, od

rôznych ďalších vlastností, okrem iného od schopnosti motivovať učiacich sa, ale v konečnom dôsledku aj od úrovne jeho jazykových kompetencií závisí výsledok, ktorý sa prejavuje v správnom osvojení si jazyka žiakmi a študentmi.



Kolektívna monografia autorského kolektívu pod vedením **Danuši Liškovej** a **Radoslava Štefančíka** s názvom *„Heiße“ Wahlen und Referenden in Europa und Amerika – Kampf mit Wörtern um Wörter* (Hamburg, Dr. Kováč Verlag) je jedinečným pokusom o analýzu jazyka populistických formácií vo vybraných štátoch Európy a Ameriky. V jednotlivých kapitolách autori skúmajú jazyk politických strán alebo ich kandidátov, ktorých je možné označiť prívlastkom pravicovo-radikálny alebo pravicovo-extrémistický. Keďže väčšina autorov nemá politologické vzdelanie, nie je ambíciou tejto publikácie predstaviť výsledky politologickej analýzy subjektov hore uvedeného ideologického smerovania. Rovnako tu čitateľ nenájde teoretickú rozpravu o jasnom vymedzení medzi populizmom a extrémizmom. Nie každý populista je totiž extrémista a naopak, nie každý extrémista využíva populistické pohľady na riešenie zložitých problémov tohto sveta. Pod pojmom politický extrémizmus je v publikácii chápaný protipól k demokratickému ústavnému štátu, resp. k existujúcemu politickému systému, ktorý by skúmajú politickí aktéri neja-

kým spôsobom radi obmedzili, prípadne by ho nahradili iným systémom. Cieľom autorov je predstaviť výsledky analýzy politického jazyka a politického slovníka politických aktérov, ktorí sa nachádzajú na pravom okraji ideologického spektra. V prvom rade ide o lexikálnu analýzu, analýzu jazykových prostriedkov a štylistických figúr, ktoré sú charakteristické pre pravicových radikálov, resp. extrémistov.



Kolektívna vedecká monografia *Moderné trendy vo výučbe cudzích jazykov* (Brno: Tribun EU) pod vedením **Ingrid Kunoskej** z Katedry Nemeckého jazyka FAJ poskytuje priestor pre vyučujúcich cudzích jazykov na Ekonomickej univerzite v Bratislave pre prezentáciu ich názorov, skúseností a postrehov nadobudnutých práve v rámci cudzojazyčného vyučovacieho procesu. Aj takýmto spôsobom môžeme prispieť ku skvalitneniu a modernizácii výučby cudzích jazykov, ktorá je pre našu spoločnosť veľmi dôležitá. Formovanie komunikatívnej kompetencie je hlavným cieľom cudzojazyčného vyučovania. Pod týmto pojmom členovia autorského kolektívu chápu schopnosť realizácie komunikatívneho zámeru adekvátne podmienkam komunikácie a sociálnokultúrneho prostredia. Pri výučbe cudzieho jazyka nejde len o osvojenie si dostatočného množstva lexikálnych jednotiek, bohatej slovnej zásoby a gramatických pravidiel. Predpokladom úspešnej komunikácie v cudzom jazyku je aj schopnosť vedieť daný jazyk vhodne použiť v závislosti od komunikačnej situácie a sociálnokultúrnych rolí. Vyučovacie procesy sa tak stávajú

miestom konfrontácie globálnych výziev, v časovom a lokálnom vymedzení. Je priamo predisponovaný k nácviku všetkých jazykových zručností v cudzom jazyku a následnému vypestovaniu schopnosti komparácie vlastného s cudzím, ako aj k pochopeniu nutnosti prekonávania neporozumenia.

Silvia Adamcová: English literature. Bratislava: Vydavateľstvo Ekonóm 2018. Vysokoškolská učebnica je špecifickou výpoveďou o skutočnostiach, ktoré dlhé stáročia sprevádzali a ovplyvňovali anglickú spoločnosť a jej vrstvy. Sú zároveň zrkadlom tej-ktorej doby, epochy, ktorá najviac rezonovala v mysliach spisovateľov, ktorí boli akýmisi kronikármi svojej doby a svojimi dielami plnili úžitkovú (poznávaciu, zábavnú a výchovnú) funkciu.

Učebnica je teoreticky a prakticky orientovaná a je zároveň stručnou a prehľadnou chronológiou vývinu literatúry písanej v anglickom jazyku na území Veľkej Británie od prvopočiatku až po súčasnosť; vyzdvihuje a popisuje dôležité literárne smery v anglickej próze, poézii a dráme. Obsahuje nielen náčrt umeleckých

smerov v dejinách anglickej literatúry, ale aj charakteristiku najvýznamnejších spisovateľov a ich diel. Poukazuje na význam diel a analyzuje ich aj na základe úryvkov, ktoré napomáhajú k lepšej orientácii v spleť dejín Británie a k lepšiemu pochopeniu úmyslu autorov.

Vysokoškolská učebnica pozostáva zo šiestich kapitol, ktoré sú obohatené úryvkami najvýznamnejších diel danej literárnej epochy. Je určená predovšetkým študentom Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave so zameraním na študijný program „Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia“. Je vhodným učebným materiálom na prednášky a semináre týkajúce sa anglickej kultúry a literatúry vo všeobecnosti.

PROMINANCE NA FAKULTE APLIKOVANÝCH JAZYKOV

V týždni od 19.-23. marca 2018 sa konal na Fakulte aplikovaných jazykov pod záštitou pána dekana doc. PhDr. Radoslava Štefančíka, MPol. Ph.D. 1. intenzívny program PROMINENCE v rámci projektu Erasmus+ KA2 Strategické partnerstvá. Počas intenzívneho workshopu navštívilo našu univerzitu viac ako 50 študentov a učiteľov z partnerských univerzít z Maďarska, Poľska, Bulharska, Nemecka, Francúzska a Fínska. Celotýždenný bohatý vzdelávací aj kultúrny program bol zavŕšený folklórnym vystúpením FS Ekonóm v rámci záverečného slávnostného rautu. Posledný deň konania workshopu boli študentom odovzdané PhDr. Ildikó Némethovou, PhD. prodekanou pre medzinárodné vzťahy a PhDr. Máriou Bláhou, PhD. vedúcou katedry interkultúrnej komunikácie certifikáty o absolvovaní intenzívneho programu.



MOMENTKY Z PROMÓCIÍ 2018

**SRDEČNE GRATULUJEME NAŠIM ABSOLVENTKÁM
A ABSOLVENTOM
A PRAJEME IM VŠETKO
DOBRÉ V ICH KARIÉRNOM I OSOBNOM ŽIVOTE**



PRAHA

Boli to krásne tri dni plné španielskej kultúry, úžasných ľudí, smiechu a nových skúseností. V dňoch 27. -28. apríla 2018 sme sa zúčastnili sa Medzinárodného študentského kolokvia pre hispanistov v Prahe, ktoré sa konalo na Vyskej škole ekonomickej, z ktorej sme dostali pozvanie. Hlavnou témou bola Súčasná Latinská Amerika. V študentských prácach boli obsiahnuté témy od ekonomiky až po kultúru. Naše prezentácie boli konkrétne zamerané na súčasnú literatúru, národnú peruánsku kuchyňu ako súčasť národnej a kultúrnej identity. Ďalšou témou boli latinskoamerickí sociálni inovátori. Miestnosť, v ktorej sme prezentovali bola doslova preplnená študentami nielen z Čiech a Slovenska, ale aj z Latinskej Ameriky.

Pravdupovediac, bolo pre nás dosť náročné postaviť sa pred toľko ľudí. Zo začiatku sme boli trochu nervózne, ale počas prezentovania z nás všetko opadlo. Po prezentácii nás čakalo malé občerstvenie. Pre nás však najväčšou odmenou bola priama pochvala od veľvyslancov z peruánskej a mexickej ambasády. Každý účastník navyše obdržal certifikát a množstvo skvelých darov.

Neskôr sme sa všetci spolu presunuli do mexickej reštaurácie, kde sme si všetci spoločne pochutnali na výbornom jedle. Bližšie sme sa spoznali s ostatnými študentami a veľmi dobre sme sa porozprávali!

Na druhý deň ráno sme sa všetci spoločne stretli v Náprstkovom múzeu na Betlémskom námestí, kde sme absolvovali veľmi živú a zaujímavú výstavu o Indiánoch Strednej a Južnej Ameriky. Po prehliadke sme sa rozišli každý svojím smerom. My sme sa nechali uniesť krásou pražských ulíc, Karlovho mosta, útulných kaviarní a celkovo neutíchajúcou energiou tohto nádherného mesta. Myslíme si, že kedykoľvek navštívite Prahu, vždy ju spoznáte v inom svetle a vždy sa do nej zamilujete.

Na záver by sme sa chceli poďakovať našim dvom pedagógom Mgr. Ivete Maarovej, PhD. a Mgr. Sofii Tužinskej, PhD., ktoré nám umožnili vyskúšať si niečo nové, spoznať mnoho zaujímavých ľudí a taktiež nám ukázali ako prekonať strach a postaviť sa pred obecenstvo. My týmto Kolokviom nekončíme, práve naopak. Najbližšie sa bude niečo podobné konať na jeseň v Brne a my budeme rozhodne súčasťou.

¡Hasta la vista amigos!

Adriana Martišková (FAJ 2. roč. AJ/SJ)



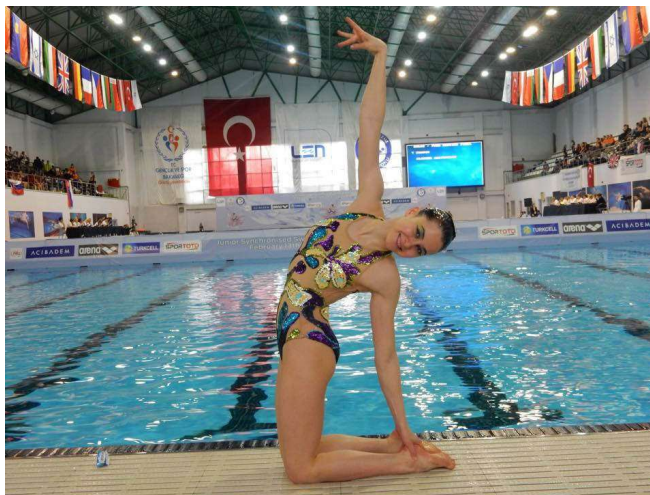
VÝSTAVA V ALBERTINE

Dňa 6. októbra 2017 sme sa so študentmi španielskeho jazyka Fakulty aplikovaných jazykov a Fakulty medzinárodných vzťahov v rámci hodín oblastných štúdií a interkultúrnej komunikácie zúčastnili za Katedru románskych a slovanských jazykov na výstave vo viedenskej Albertine, ktorá sa niesla pod názvom *Od Moneta po Picassa*. Výstava zahŕňa významné diela od umelcov spadajúcich pod impresionizmus a expresionizmus a jej korunným autorom je práve Pablo Picasso. Študenti si mohli prezrieť jeho obrazy zo skorého kubistického obdobia, zrelé diela 40. rokov 20. storočia ako aj experimentálne grafiky z neskoršieho obdobia, ku ktorým sme im poskytli teoretický výklad a diskusia o živote a diele tohto významného španielskeho maliara pokračovala aj pri káve v centre Viedne.



Sofia Tužinská, Iveta Maarová (KRASJ)

Fakulta aplikovaných jazykov sa môže chváliť nielen šikovnými študentami v oblasti jazyka, ale aj nadanými športovcami, ktorí na nej študujú. Jednou z nich je aj prváčka Nada Daabousová, ktorá okrem svojej jazykovej kombinácie francúzština – angličtina zvláda aj tréningy, súťaže a reprezentáciu Slovenska v synchronizovanom plávaní. Aby sme sa dozvedeli viac o tomto športe, požiadali sme našu spolužiačku Nadku o rozhovor.



Synchronizované plávanie nie je obvyklý šport, ako napríklad volejbal či basketbal, ale je veľmi zaujímavý a nezvyčajný. Čo ťa, Nadka, inšpirovalo pri výbere tohto športu a odkedy sa mu venuješ?

So synchronizovaným plávaním som začala ako šesťročná, prihlásili ma na rodičia. Ako malá som mala zdravotné problémy, celé sa to začalo na podnet mojej rehabilitačnej lekárky. Problémy po čase úplne zmizli, ale mňa šport celkom uchvátil a ostala som v bazéne až doteraz.

Tvoj šport je veľmi špecifický a možno nie každý vie, aké disciplíny zahŕňa. V ktorých disciplínach súťažíš a ktorá je tá tvoja „naj“?

Túto sezónu súťažím vo všetkých disciplínach. V technickom a voľnom sóle aj v páre a štyroch tímových zostavách (technický tím, voľný tím, kombinovaná zostava a highlith). Je veľmi ťažké povedať, ktorá je moja obľúbená, každá je niečím zaujímavá. Sólové zostavy sú viac o sebarealizácii, tímové sú pestrejšie a sú hlavne o práci v kolektíve. Čo sa týka mojich ambícií do budúcnosti, na prvom mieste sú párové zostavy s mojou novou partnerkou Dianou Miškechovou, taktiež študentkou EUBA (FMV). Naším cieľom je olympiáda v Tokiu 2020.

Na svojej poličke máš už určite množstvo víťazných pohárov a medailí a na svojom konte mnoho úspechov. Čo považuješ za svoj najväčší doterajší úspech? Je to účasť na olympiáde v Riu?

Jednoznačne je to Rio. Veľmi si cením aj 8. miesto na Európskych olympijských hrách v Baku, 11. miesto na juniorských majstrovstvách sveta v Helsinkách a 12. miesto na seniorských majstrovstvách Európy v Berlíne. Tento rok sa mi na súťaži Fina World Series v Pekingu podarilo získať jednu zlatú, tri strieborné a jednu bronzovú medailu.

Môžeme povedať, že vďaka synchronizovanému plávaniu si precestovala pol sveta. Ktorá krajina ťa najviac zaujala, kde najďalej si súťažila?

Najviac ma asi zaujalo Japonsko. Bolo to, akoby som sa ocitla v úplne inom svete... iná kultúra, iné zvyky, úplne iný jazyk. O tom, že milujem ich kuchyňu, ani hovoriť nemusím. So synchronizovaným plávaním som sa dostala aj do krajín, ako Kanada, USA, Brazília, Čína, Azerbajdžan, Uzbekistan, Rusko...



V každom športe existuje krajina, ktorej športovci vynikajú v danom športe, respektíve sú najsilnejšou konkurenciou. Je to tak aj v synchronizovanom plávaní? Plavkyne akej národnosti sú najväčšou konkurenciou Slovenska?

Na úplnom vrchole rebríčka sú jednoznačne Rusky. My Slovenky sa „bijeme“ hlavne s krajinami ako je Maďarsko, Švajčiarsko, Nemecko, Bielorusko.

Nadka, aké sú tvoje plány do budúcnosti?

Tokio je jednoznačne náš cieľ na túto olympijskú sezónu. Každý deň tvrdo pracujeme na tom, aby sa tento náš sen stal skutočnosťou.

S Nadou Daabousovou sa zhovárala Lucia Litavcová (študentky 1. ročníka FAJ, AJ-FJ)

SKÚSENOSTI ZO STÁŽE VO FIRME V HOLANDSKU

Som veľmi vďačná, že som mala možnosť vycestovať do zahraničia na praktickú stáž, ktorú som absolvovala v medzinárodnej firme v Holandsku. Bola to výborná skúsenosť, ktorú odporúčam každému mladému človeku, ktorý je ochotný vyjsť zo svojho komfortu a investovať do svojej budúcnosti. Naučila som sa nielen správne komunikovať s kolegami a vedúcimi rôzneho kultúrneho zázemia, ale aj profesionálne vystupovať v zamestnaní a určitej pracovnej zodpovednosti a disciplíne, ktorá

je dobrou devízou do budúcnosti. V súčasnosti som po úspešnom ukončení druhého stupňa mala možnosť vybrať si z pracovných pozícií s mojím jazykovým profilom, k čomu nemalo prispieť aj skúsenosť zo stáže. Touto cestou chcem veľmi pekne poďakovať všetkým, ktorí ma počas štúdia na Fakulte aplikovaných jazykov viedli, podporovali a s ochotou zabezpečili, aby obe mobility prebehli "bezbolestne" a bez problémov.

Karin Boboková (absolventka Mgr. stupňa FAJ – FJ)

NAŠE ABSOLVENTKY NA STÁŽI V NEMECKOM SPOLKOVOM SNEME V BERLÍNE

Každý rok, niekedy na jeseň, je Ekonomická univerzita v Bratislave hostiteľom delegácie Nemeckého Spolkového snemu a berlínskych univerzít, ktorá už takmer so železnou pravidelnosťou prichádza medzi študentov našej univerzity, aby predstavila jedno z najlepších a najzaujímavejších nemeckých štipendií, ktoré môžu získať aj mladí ľudia zo Slovenska. A práve mladé Slovenky a mladí Slováci sú v získavaní tohto štipendia mimoriadne úspešní, pričom medzi tými, ktorí ho v ostatných rokoch získajú, sú aj absolventi Ekonomickej univerzity, prioritne Fakulty aplikovaných jazykov a Fakulty medzinárodných vzťahov.

V tomto roku sa tak medzi jeho účastníkov zaradili aj dve naše absolventky – Eva Rihová a Barbora Belovická. Podobne, ako ich rovesníci, aj naše bývalé študentky mali príležitosť oboznámiť sa s fungovaním jednotlivých inštitúcií

nemeckého politického systému, prioritne nemeckého parlamentu. Okrem toho využili možnosť absolvovať rozličné semináre a prednášky organizované berlínskymi univerzitami. Nosnou časťou celého – päťmesačného štipendijného programu je však práca v kancelárii jedného z členov Spolkového snemu. Pritom mali príležitosť navštíviť volebný obvod svojich poslancov a zúčastňovať sa rozličných sprievodných podujatí, na ktorých nemali núdzu stretnúť aj tú politicky najmocnejšiu ženu sveta – Angelu Merkelovú.

Pevne veríme, že delegácia Nemeckého Spolkového snemu zavíta na Ekonomickú univerzitu v Bratislave aj túto jeseň a bude môcť opäť našim študentom predstaviť tento mimoriadne zaujímavý program určený pre všetkých ľudí, ktorým nie je ľahostajná ich budúcnosť.



*Radoslav Štefančík (KIK)
Zdroje fotografií – Barbora Belovická*

Letná škola v Dubrovniku

V dňoch 16.-22. júla 2016 sa v chorvátskom Dubrovniku uskutočnila letná škola prekladu TRANS v rámci siete mobilít CEEPUS, do ktorej vstúpila tento rok aj Fakulta aplikovaných jazykov s Katedrou jazykovedy a translatológie. Za katedru sa letnej školy zúčastnil jej koordinátor a jeden z jej zakladateľov, Mgr. Jozef Štefčík, PhD., ktorý Eu v Bratislave reprezentoval spolu s dvomi študentmi bakalárskeho štúdia, Barborou Zelmanovou a Dávidom Markom. Zastúpených bolo 16 univerzít z krajín strednej a juhovýchodnej Európy.



Letná škola bola d'aleko zaujímavejšia, ako jej samotný názov napovedá. Túto skutočnosť podopiera aj to, že sa nejednalo len o bežnú letnú školu, ale letnú školu so zameraním na „Übersetzen im Europäischen Parlament“ čo vo voľnom preklade znamená „prekladanie v Európskom parlamente“. Táto samotná špecifikácia by nebola ničím zvláštna, avšak skutočnosť, že študenti mali možnosť pracovať priamo s ľuďmi z Európskeho parlamentu bola to, čo túto letnú školu ozvláštnilo v najlepšom slova zmysle. Študenti mali možnosť vypočuť si mnohé prezentácie ľudí zamestnaných v Európskom parlamente, čiže sme mali informácie takpovediac z prvej ruky. Okrem samotných prezentácií mali možnosť sa s týmito ľuďmi osobne porozprávať na rôznych workshopoch alebo mimoškolských akciách organizovaných v rámci letnej školy. Témy, ktoré sa počas letnej školy stihli prebrať, sa dotýkali takmer každej oblasti práce prekladateľa, ako aj konkrétnej práce prekladateľa v Európskom parlamente. Okrem všeobecných informácií sa študenti dozvedeli, aký je skutočný rozdiel medzi prácou tlmočníka a prácou prekladateľa v Európskom parlamente, takisto sa dozvedeli o kritériách a požiadavkách, ktoré musí uchádzač o miesto prekladateľa-tlmočníka v Európskom parlamente spĺňať. Boli to informácie, ktoré



každému niečo dali, či po profesionálnej, alebo osobnej stránke. Spoznali ľudí z rôznych krajín Európy, dozvedeli sa množstvo nových informácií. Táto letná škola však nebola iba o učení, ale takisto aj o spoznávaní hostiteľskej krajiny alebo lepšie povedané o spoznávaní kultúry samotnej krajiny a krásneho hostiteľského mesta Dubrovnik. Medzi prvé zblíženie s touto krajinou patrila takzvaná „kurz prežitia Chorvátsčiny“, na ktorom sa účastníci letnej školy naučili základné slová a frázy určené na základnú komunikáciu. Jedným z najzaujímavejších bodov programu bolo určite vystúpenie národného folklórneho súboru Lindo. Bolo to predstavenie, počas ktorého sa dalo vidieť to najlepšie a najkrajšie z chorvátskej kultúry. Okrem toho boli organizované dva výlety loďou. Navyše mali účastníci letnej školy aj dostatok času na to, aby Dubrovnik spoznali na



vlastnú päsť, či už počas obedných prestávok alebo aj počas voľných dní, kedy mali všetci voľný program. Letná škola v Dubrovniku bola obohacujúcou skúsenosťou pre všetkých zúčastnených. Bola to zmes pozitívnych zážitkov – získavanie nových informácií prostredníctvom prezentácií a workshopov, spoznávanie nových ľudí, ale aj samotnej krajiny a jej kultúry. Každému záujemcovi odporúčame vyskúšať túto letnú školu na vlastnej koži. Bol to zážitok, ktorý je pre každého študenta motivujúcou skúsenosťou v rámci jazykového štúdia.

Jozef Štefčík (KJaT), Dávid Marko, Barbora Zelmanová (FAJ), II. ročník bc. štúdium)

DVOJTÝŽDŇOVÁ LETNÁ ŠKOLA GLOBAL ACADEMY SUMMER CAMP 2018 NA SOUTHWESTERN UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS

Vďaka rozličným možnostiam, ktoré nám vysokoškolské štúdium na Ekonomickej univerzite v Bratislave poskytuje, sa už mnohým z nás podarilo vycestovať do najrôznejších kútov Európy, či odpracovať letné prázdniny v USA. Ak vás to však viac láka opačným smerom, stojí za zamyslenie prihlásiť sa na letnú školu organizovanú prestížnou čínskou univerzitou Southwestern University of Finance and Economics.

Práve tento program bol dôvodom, prečo sa ľudia z viac než 10 krajín celého sveta zišli na jednom mieste – v poradí šiestom najväčšom čínskom meste Chengdu, ktoré

je okrem iného známe aj ako mesto pánd. Nachádza sa v provincii S'-čchuan (Sečuán), v ktorej veľa nepikantnej stravy nenájdete. Čínska „čina“ a tá slovenská, na ktorú sme zvyknutí z čínskych reštaurácií doma, toho veľa spoločného nemajú. Jedlo bolo takmer pre všetkých nefalšovaným kultúrnym šokom, no o to väčším zážitkom.

Silná jazyková bariéra, ktorú sme pociťovali doslova na každom kroku, takisto prispela k dobrodružnej povahe celého pobytu. Keď cestujete do niekoľkomiliónového veľkomesta, aspoň trochu veríte a čakáte, že komunikácia v angličtine nebude taký strašný problém. Opak bol však pravdou a s domácimi mimo univerzity sme komunikovali doslova rukami-nohami. Napriek tomu môžem povedať určite nielen vo svojom mene, ale aj za ostatných zúčastnených, že byť „stratený“ v tak odlišnom svete plnom znakov, ktorým vôbec nerozumiete, bolo super.

Hostujúca univerzita si pre nás pripravila bohatý program. Vypočuli sme si niekoľko zaujímavých prednášok od profesorov z celého sveta, mali sme dokonca aj hodinu čínštiny. Za krátkych 14 dní sa nám podarilo

navštíviť na ten čas neuveriteľné množstvo zaujímavých miest, pamiatok, múzeí, parkov ale aj obchodov, barov či reštaurácií. Neskutočná vďaka patrí SWUFE a všetkým obdivuhodne snaživým ľuďom, ktorí nám počas celého pobytu boli ochotní k dispozícii. Každý deň, ktorý sme v Chengdu strávili, som sa musela zamyslieť nad tým, ako je možné, že ja – cudzinec z druhého konca sveta – mám také veľké šťastie, že som tam a každý deň môžem prijímať ohromné množstvo nových skúseností a zbierať nové zážitky, na ktoré vo svojej živote určite nikdy nezabudnem.

Petra Hatalová (študentka FAJ)





POZVÁNKA

Dovoľujeme si Vás srdečne pozvať na medzinárodnú vedeckú konferenciu

CUDZIE JAZYKY V PREMENÁCH ČASU IX.,

ktorá sa bude konať 9. novembra 2018 na Fakulte aplikovaných jazykov EU v Bratislave.

Vedecké rokovanie bude prebiehať v odborných sekciách:

(Lingvistika, lingvodidaktika a lingvoreálie, interkultúrna komunikácia a reálie, prekladateľstvo a tlmočníctvo, európske štúdiá, didaktika odborného jazyka).

Vítané sú príspevky opisujúce skúsenosti s aplikáciou poznatkov vedy a výskumu v pedagogickej praxi.

Považujte, prosím, tento oznam za výzvu na podávanie príspevkov v angličtine, češtine, nemčine, vo francúzštine, v ruštine, slovenčine, španielčine alebo v taliančine v rozsahu 5-8 strán.

Tešíme sa na Vaše prihlášky zaslané na adresu: dek.faj@euba.sk

Pozvánku s podrobnými informáciami budú záujemcom zaslané v mesiaci september.

FAKULTA APLIKOVANÝCH JAZYKOV – EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE

Fakulta aplikovaných jazykov EUBA reaguje na podmienky trhu, ktorý predovšetkým v globalizovanej multimedialnej spoločnosti vyžaduje vysokoškolsky vzdelaného odborníka, v profile ktorého sa kombinuje kompetencia výbornej znalosti jazykov, kultúry a spoločensko-ekonomických reálií určitej jazykovo-geografickej oblasti a znalosti z oblasti ekonomických, podnikovo-hospodárskych, spoločenských vied a práva. Fakulta aplikovaných jazykov pripravuje prekladateľov, tlmočníkov, interkultúrnych mediátorov, odborníkov na komunikáciu v interkultúrnej hospodárskej praxi, kulturológov, euroúradníkov a pod.

Absolvent študijného programu „Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia“ bude:

- ovládať dva cudzie jazyky (angličtinu, nemčinu, francúzštinu alebo španielčinu) na rovnakej úrovni v bežnej i odbornej komunikácii, v hovorenej i písomnej podobe,
- ovládať pojmový aparát týchto jazykov, špecifiká verbálnej a neverbálnej komunikácie,
- poznať rôzne kultúrne dimenzie, bude tolerantný k iným komunikačným a kultúrnym modelom, bude vedieť eliminovať konfliktné situácie,
- disponovať poznatkami z ekonómie, práva a z vybraných spoločenskovedných disciplín.
- Viac informácií nájdete na: <http://www.euba.sk/fakulty/fakulta-aplikovanych-jazykov/studium>